

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chociaż nie powinno być* u ciebie potrzebującego, gdyż JAHWE na pewno błogosławić ci będzie w ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedziczne posiadanie — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć nie powinno być u was potrzebujących. JAHWE bowiem na pewno pobłogosławi ci w ziemi, którą On, JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedziczne posiadanie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do czasu, gdy nie będzie pośród was ubogich, ponieważ JAHWE będzie cię hojnie błogosławił w ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedziczne posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla tego, żeby się nie stał między wami kto przez cię ubogim, ponieważ hojnie błogosławić tobie będzie Pan w ziemi, którą Pan, Bóg twój, dawa tobie w dziedzictwo, abys ją posiadał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zgoła ubogi i żebrak nie będzie między wami: aby tobie błogosławił JAHWE Bóg twój w ziemi, którą da w osiadłość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale u ciebie nie powinno być ubogiego. Pan bowiem pobłogosławi ci na ziemi, którą Pan, Bóg twój, daje ci w posiadanie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oczywiście nie będzie u ciebie ubogiego, gdyż Pan błogosławić ci będzie w ziemi, którą Pan, Bóg twój, daje ci w dziedziczne posiadanie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale u ciebie nie będzie ubogiego, gdyż JAHWE obficie ci pobłogosławi w ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie jako dziedzictwo,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poza tym nie będzie u ciebie ubogiego, gdyż JAHWE obdarzy cię obfitym błogosławieństwem w kraju, który JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedziczne posiadanie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będzie jednak u ciebie żadnego ubogiego, gdyż twój Bóg, Jahwe, będzie ci niezwykle błogosławił w tej ziemi, którą ci da w dziedziczne posiadanie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będzie pośród ciebie żadnego ubóstwa - bo Bóg szczerze pobłogosławi cię w ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, żebyś ją posiadał
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не буде в тебе бідолахи, бо, благословлячи, поблагословить тебе Господь Бог твій в землі, яку твій Господь Бог дає тобі, щоб жеребом її успадкувати,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród ciebie nie powinien też być ubogi; gdyż WIEKUISTY będzie ci błogosławił na ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, oddaje ci w posiadanie, abys nią władał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże nikt u ciebie nie powinien zubożeć, gdyż JAHWE niewątpliwie będzie ci błogosławił w ziemi, którą JAHWE,

¹⁾ Lub: chociaż nie będzie.

			twój Bóg, daje ci jako dziedzictwo, byś wziął ją w posiadanie,
--	--	--	---